One World, One Wiki!
• No barriers
• Respect differences
• Robust sisters

"Earth" by kristian fagerström is licensed under CC BY-SA 2.0
No Barriers
~60% of the world is multilingual

{{citation needed}}

Multicolumn read view
- Swedish and English side-by-side
- Wikipedia and WikiSource side-by-side

Transparent fallbacks, sticky wikis
- Preferred language
- Machine translation into preferred language
- Secondary language

Multilingual chat
- Allow writing in most fluent tongue
- Human or machine translation

Translation suggestion tool
- Maintain currentness across wikis
- Improve cross-wiki knowledge transfer

Multilingual editing
~40% of the world is monolingual

{{citation needed}}

Pervasive translation

- Navigate all the wikis in your language
- Chat with all the people in your language
- Read all the wikitext/templates/code in your language
- Edit all the wikis in your language!

Improve access
Share content
Share process
Share social models
Decouple language from culture
Language models are knowledge, too

A virtuous cycle:
- Remove barriers
- More cross-wiki editing
- Generates more training data
- Lowers barriers further!

Part of our contribution to the world

Training data:
- Parallel texts
- Bandit learning (micro-contributions)
- Zero-shot translation
- Fluent community for bootstrapping
A Multilingual Wiki

MediaWiki set the state-of-the-art for multilingual software, but we’ve stopped pushing forward — time to get moving again!

- Localize template system
- Improve language tagging in content
- Deeply integrate machine translation
- Evolve Translate extension
- Evolve LanguageConverter
Respect Differences
Cooperation not assimilation

Folks will still disagree:
- About processes
- About categories
- About facts!

Moving freely between languages/wikis and editing across them all **does not mean there is a single text.**

Loosely-coupled wikis allow **improvisation and innovation** within constraints.

We **reveal differences** without letting differences **divide us.**
Seeing things in a new light

Modern machine translation allows flexible alignment, not lockstep correspondences
- Cross-language diffs
- Need good dependency and change-management tools!

Articles foreground availability of different versions
- We expose our differences and challenge preconceptions, learning from each other.
- Social challenge!
Not everything is an encyclopedia

Library/archive  Language model
Textbooks       Training data
Educator        Literacy/language teacher
THANK YOU

cananian@wikimedia.org

[[User:cscott]]